

POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
CZŁONEK MIĘDZYNARODOWEJ FEDERACJI TŁUMACZY FIT
RADA NACZELNA



RN.Prez. 32/14

Warszawa, 14 listopada 2014 r.

POLISH SOCIETY
OF SWORN
AND SPECIALISED
TRANSLATORS
TEPIŚ

Szanowny Pan
Cezary Grabarczyk
Minister Sprawiedliwości RP

Szanowny Panie Ministrze!

Zaniepokojona nieuwzględnieniem tłumaczy przysięgłych przez Departament Strategii i Deregulacji Ministerstwa Sprawiedliwości w strategii modernizacji przestrzeni sprawiedliwości na lata 2014 – 2020 i pominięciem tej grupy zawodowej na etapie konsultacji z interesariuszami, jak również niemożnością zabezpieczenia przez 10 lat środków finansowych na podwyżkę oraz waloryzację stawek wynagrodzenia za czynności tłumaczy przysięgłych, proszę o spotkanie mające na celu znalezienie sposobów rozwiązania nabrzmiałych problemów tej grupy zawodowej.

Mimo zapewnień Departamentu Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej zawartych w piśmie z 22 czerwca 2012 r. że „Ministerstwo dostrzega istotną pozycję tłumaczy przysięgłych w wymiarze sprawiedliwości”, fakty niestety nie wydają się tego potwierdzać.

Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych „TEPIŚ”, zrzeszające głównie tłumaczy przysięgłych, największe stowarzyszenie tłumaczy w Polsce, proponuje ponownie utworzenie zespołu roboczego ds. Tłumaczy Przysięgłych, w tym głównie ds. nowelizacji ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, przepisów wykonawczych uztp, realizacji ustawowego obowiązku doskonalenia zawodowego oraz skutecznego rozwiązania problemów wymienionych w Liście Otwartym do Ministra Sprawiedliwości, wystosowanym przez Krajowe Forum Tłumaczy Przysięgłych w 2012 r. oraz w Deklaracji PT TEPIŚ współdziałania z Ministrem Sprawiedliwości w zakresie implementacji dyrektywy 2010/64/UE ws. prawa do tłumaczenia ustnego i tłumaczenia pisemnego w postępowaniu karnym.

Utworzenie proponowanego przez Towarzystwo TEPIŚ zespołu roboczego, wzorem istniejących zespołów w innych państwach europejskich będzie zarówno wyrazem troski Ministra Sprawiedliwości o sprawy polskich tłumaczy przysięgłych, jak i przejawem dobrej woli oraz pierwszym krokiem w kierunku podjęcia dialogu z grupą zawodową, która odgrywa ważną rolę w wymiarze sprawiedliwości i zasługuje na wsparcie podejmowanych przez nią inicjatyw, w tym również z wykorzystaniem funduszy unijnych (grantów operacyjnych).

Oczekując docenienia wagi sprawy i wyznaczenia spotkania w jak najkrótszym terminie, pozostając z wyrazami poważania

Zofia Rybińska
prezes

Do wiadomości::

1. Dr Adam Niedzielski, Dyrektor Departament Strategii i Deregulacji
2. Iwona Kujawa, Dyrektor Departament Zawodów Prawniczych i Dostępu do Pomocy Prawnej

SOCIÉTÉ POLONAISE
DES TRADUCTEURS
ASSERMENTÉS
ET SPÉCIALISÉS
TEPIŚ

POLNISCHE
GESELLSCHAFT
VEREINIGTER
ÜBERSETZER UND
FACHÜBERSETZER
TEPIŚ

ПОЛЬСКОЕ ОБЩЕ-
СТВО ПРИСЯЖНЫХ
И СПЕЦИАЛИЗИ-
РОВАННЫХ
ПЕРЕВОДЧИКОВ
TEPIŚ

ASSOCIAZIONE
POLACCA
DEI TRADUTTORI
GIURATI
E SPECIALISTICI
TEPIŚ

LENGYEL HITES-ÉS
SZAKTOLMÁCSOK
SZÖVETSÉGE
TEPIŚ

PT TEPIŚ • Tel./Faks: 22 839 49 52

Biuro Rady Naczelnej • ul. Krasińskiego 16 lok. 134 • 01-581 Warszawa

Organizacja pożytku publicznego KRS 77499 • NIP: 525-20-30-523 • REGON: 011133480

Konto bankowe: PKO BP II O/W-wa 46 1020 1026 0000 1502 0117 5983